



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

18th January 2026

二零二六年一月十八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Luke 路加福音 22:14-20
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Psalm 詩篇 121
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Psalm 詩篇 121
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Luke 路加福音 22:14-20
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Luke 路加福音 22:14-20

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



I thank God that last Sunday I had the opportunity to preach from Mark 5:1–20—the story of the Gerasenes man—at the 10:30 a.m. Cantonese service and the 12:00 noon Bilingual service.

This is probably a story very familiar to many of us: Jesus and His disciples crossed the Sea of Galilee from the western, Jewish side to the eastern region of the Gerasenes to cast out demons from a Gentile man. This man was possessed by a legion of unclean spirits. No one could bind him or subdue him. He cried out constantly and cut himself, and his condition was truly pitiful. Therefore, Lord Jesus took the initiative to cross the sea to seek him out and commanded the unclean spirits to come out of him. After the demons left him, he returned to his right mind and begged to stay with Jesus—that is, he wanted to follow Jesus and become His disciple., Jesus' response however was unexpected.

Jesus did not let him, but said, “Go home to your own people and tell them how much the Lord has done for you, and how he has had mercy on you.” So the man went away and began to tell in the Decapolis how much Jesus had done for him. And all the people were amazed. (Mark 5:19–20).

Lord Jesus wanted this formerly demon-possessed man to return home, to his relatives, and tell them about the great things Jesus had done for him.

During the recent Christmas and New Year holidays, my wife and I returned to Hong Kong to visit our family and relatives. Sadly, I did not seize the opportunity, like the demon-possessed man did, to share with my relatives what Jesus has done for us—such as how God has given us stable jobs, income, and provided all that we need, enabling us to serve young people and to serve through music.

I prayed and asked God to forgive my sin, and I asked Him to help me be better prepared the next time we return to Hong Kong to visit family, so that I may tell my unbelieving family members and friends what God has done for us and bear witness to the Lord Jesus.

Brothers and sisters, when faced with Jesus' words, “Go home to your own people and tell them how much the Lord has done for you, and how He has had mercy on you,” how would you respond?

感謝神讓我在上週日十時半的粵語崇拜和中午十二時的雙語崇拜中宣講馬可福音 5:1-20，關於格拉森人的故事。這可能是一個大家都很熟悉的故事——耶穌和門徒乘船由加利利海的西岸猶太人的地方，去到東岸格拉森人的地方，為一個外邦人趕鬼。這個人被一群污鬼附着，沒有人能捆住他、制伏他。他時常喊叫，又自殘身體，景況真的很可憐。所以主耶穌主動過海去找他，吩咐在他身上的污鬼出來。污鬼離開他後，他就回復正常，並懇求和耶穌同在——就是要跟從耶穌、作主耶穌門徒。但耶穌的反應卻出人意料之外。

耶穌不許，卻對他說：「你回家去，到你的親屬那裏，將主為你所做的是何等大的事，是怎樣憐憫你，都告訴他們。」那人就走了，在低加坡里傳揚耶穌為他做了何等大的事，眾人就都希奇。馬可福音 5:19-20

主耶穌要這個以前被鬼附的人回家、回到親屬那裏，告訴他們耶穌為他所做的大事...

在剛過去的聖誕和新年假期，我和太太回到香港，回家探望我們的家人及親屬。但很可惜，我沒有把握機會，像這個被鬼附的人一樣，向親屬分享耶穌為我們做的事，就如神賜給我倆穩定的工作、收入、供應我倆一切所需，讓我倆可以服事年輕人、以音樂服事...

我祈禱求神赦免我的罪，並求神幫助我在下次回港探親的時候，可以做好準備，告訴未信主的家人和朋友，神為我倆所做的事情，為主耶穌做見證。

弟兄姊妹，面對耶穌所說的這句話：「你回家去，到你的親屬那裡，將主為你所做的何等大事，和祂如何憐憫你，都告訴他們。」你會怎樣回應呢？

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Adam Breasley

Chairperson Elder Ken Wong

Isaiah 43:11-13

CALL TO WORSHIP

I, even I, am the Lord, and apart from me there is no saviour. I have revealed and saved and proclaimed— I, and not some foreign god among you. You are my witnesses,” declares the Lord, “that I am God. Yes, and from ancient days I am he. No one can deliver out of my hand. When I act, who can reverse it?”

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

SCRIPTURE READING

Acts 2:42-47

Christyn Breasley

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Andrew Lu

SCRIPTURE READING

Luke 22:14-20

Christyn Breasley

SERMON

“The Lord's Supper”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Ernest Shum

Children's Talk: Holiday break

國語崇拜

Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 鍾偉良傳道

傳譯： 張國榮

主席： 曾恩臨長老

讀經： 曾恩容

司琴： 盧有慧

宣 召

以賽亞書 43:11-13

詩 歌

今要散離求主賜福

67 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

詩篇 121

證 道

「唯一的幫助、唯一的保護」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

家事分享

奉 獻

都歸耶穌

393 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 謝朗曦

讀經： 詹怡颺

主席： 黃京剛

司琴： 盧安如

詩歌： 88 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜

Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鍾偉良傳道
主席：張新昌長老

風琴：雷朱彥欣

序 樂

宣 召

以賽亞書 43:11-13

禱 告

讚美詩

千古保障

3 首

敬拜讚美

耶和華要保護你
我主不朽的愛

敬拜隊

獻 詩

我要向高山舉目

獻詩小組

讀 經

詩篇 121

證 道

「唯一的幫助、唯一的保護」

回應奉獻

耶和華要保護你

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：謝朗曦
主席：黃泰思

風琴：雷朱彥欣

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Adam Breasley	講員：	貝亞當牧師
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Eric Chia	風琴：	謝傑平

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO
WORSHIP

Isaiah 43:11-13

宣 召

以賽亞書 43:11-13

HYMN OF PRAISE

No.21

唱 詩

21 首

"Joyful, Joyful, We Adore Thee"

「快樂快樂我們崇拜」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Acts 2:42-47

讀 經

使徒行傳 2:42-47

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.49

奉 獻

49 首

"Come, Christians, Join to Sing"

「信徒齊來頌主」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

Luke 22:14-20

讀 經

路加福音 22:14-20

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"The Lord's Supper"

證 道

「聖餐」

HYMN OF RESPONSE

No. 258

唱 詩

258 首

"Beneath the Cross of Jesus"

「寶架清影」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日:

Speaker:	Rev Adam Breasley
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter:	Peter Leung


講員：	貝亞當牧師
主席：	方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：	梁緯浩

Church News

Chinese School, Sunday School & CYA are on recess until 1/2/2026, resuming on Sunday 8/2/2026.

Sunday School Holiday Activities will run every Sunday until 1/2/26. For 9am Sunday School meet in Room 311, for 10.30 Sunday School meet in Room 416. There will be supervised 'playtime' for the kids to enjoy spending time together. The kids can bring their favourite activities to share or join in with games, puzzles or craft.

Condolences Madam So Har MA (Mrs Yu), mother of Belinda Yu and Daniel Yu of Cantonese congregation, passed away to be with the Lord on 10/1/2026. The funeral service will be held at 11:00am on Monday, January 19, at the Magnolia Chapel in Macquarie Cemetery, followed by burial service at 12:30pm, with refreshments at the Wallumatta Conference Centre at 1pm. In lieu of flowers, all monetary gifts will go to churches. May the Lord comfort her family.

 **Save Energy, Save the Planet!** Please turn off the A/C before leaving the room you used.

On Leave Rev. Chris Chan is on leave until 30/1/2026. Pastor Dorothy Choi is on leave until 18/1/2026.

Caretakers David and Amy Lau are on leave until 29/1/2026. In their absence, church access will be limited. If you need to access the Church, please arrange, in advance, with our church office staff.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for Ronald Suah's visa from Cambodia to Australia. He is a guest of Local Leaders International to speak in May and is currently facing tough challenges with his visa application.
- We thank God for our Sunday School teachers and helpers who faithfully serve our children. As we look to the coming year, we ask that our Lord raise up more willing hearts to join this ministry. Provide us with enough teachers and helpers so that our classes may continue, and that our children may grow in faith, knowledge, and love for Him. Strengthen and encourage all who serve and guide us by the Holy Spirit in the year ahead.

Sermon Reflection

Luke 22:14-20

1. Why is the Lord's supper important to you?
2. What is your understanding of the Lord's Supper?
3. How have you experienced spiritual growth and encouragement from practicing it with others?

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 22,659	\$ 81,000
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 8,057	\$ 16,500

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 86

Last Sunday's Physical Attendance: 347

家事分享

澳洲永恆音樂事工 Eternity Music Ministry Australia 將於 2026 年 2 月 25 日至 3 月 11 日首次來雪梨，以音樂和見證，和大家分享主耶穌的愛！

「ETERNITY x 藝人之家澳洲雪梨音樂佈道 2026」將於 3 月 8 日(日) 4:30pm 雪梨市政廳：中文金曲音樂佈道會，鼓勵弟兄姊妹踴躍邀請朋友出席聚會。

免費訂票及詳情請瀏覽：

<https://www.trybooking.com/eventlist/eternityaustralia2026>

2026 Eternity x 藝人之家 雪梨音樂佈道會 現招募陪談員，報名連結：bit.ly/Eternity2026Volunteer 並將於 15/2 (日) 2:30am-4:30pm 雪梨華人長老會，配合有傳福音陪談訓練+宣傳出隊，邀請基督徒踴躍回應！

中文學校、兒童主日學及英語青少年團 休假至 1/2/2026，8/2/2026 復課。

主日學假期活動 將於每個主日舉行，直至 2026 年 2 月 1 日。

上午 9:00 主日學：在 311 室集合

上午 10:30 主日學：在 416 室集合

活動期間將有專人看顧，讓孩子們可以一起愉快地玩耍。孩子們可以帶來自己喜愛的活動與大家分享，或參加遊戲、拼圖及手工藝活動。

節約能源，拯救地球！ 離開您使用的房間之前，請關閉空調。

講道反思

反思問題：詩篇 121

1. 我的人生正面對着甚麼爭戰？
2. 我看見神的幫助、保護嗎？
3. 我相信神是我唯一的幫助、唯一的保護嗎？

同工休假 陳靈光牧師休假至 30/1/2026。蔡小麗傳道休假至 18/1。

會堂同工 劉仲元和劉宋美華夫婦休假至 29/1/2026。其間教會進出將受到限制。需要使用教會場地者，請及早與辦公室聯絡。

哀悼 余馬素霞姊妹(余太)於 2026 年 1 月 10 日安息主懷。安息禮定於 1 月 19 日(星期一)早上 11:00 於麥覺理墓園 Magnolia Chapel 舉行，隨後於中午 12 時 30 分舉行安葬禮，並於下午 1 時在 Wallumatta 會議中心備用茶點。敬辭花圈，帛金將奉獻教會使用。願主安慰她的家人。

國語堂退修會 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。講員：方豪牧師。



代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：黃啟樂、蔡師母(Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 為 Ronald Suah 從柬埔寨前往澳洲的簽證申請代禱。他是本地領袖國際 (Local Leaders International) 的受邀嘉賓，將於五月來分享，目前正面臨簽證申請上的嚴峻挑戰。
- 我們為主日學忠心服事孩子的老師與同工感謝主。展望新的一年，我們祈求主興起更多願意委身的人加入這事工。求祂供應足夠的老師與同工，使課程能持續進行，並讓孩子在信心、知識和對祂的愛中成長。求主加強並鼓勵所有服事的人，並藉著聖靈引導我們在新的一年里行事。

		年初至今的奉獻		年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 22,659	\$ 81,000
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 8,057	\$ 16,500

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 86

上主日出席人數: 347